

УДК 81

П. В. СОТНИКОВА

P. V. SOTNIKOVA

ДЕТЕРМИНАТИВЫ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ-ЗООНИМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье анализируются подсистемы иероглифических знаков-зоонимов китайского языка. Определяется состав входящих единиц, выявляются семантические характеристики данных подсистем, устанавливается набор признаков, детерминирующих организацию иероглифической системы знаков-зоонимов китайского языка.

Ключевые слова: китайский язык, семантика, детерминатив, зооним.

DETERMINATIVES OF HIEROGLYPHIC ZONIM SIGNS IN THE CHINESE LANGUAGE

This article analyzes the subsystems of hieroglyphic signs-zoonyms of the Chinese language. The composition of the incoming units is determined, the semantic characteristics of these subsystems are revealed, a set of features that determine the organization of the hieroglyphic system of signs-zoonyms of the Chinese language is established.

Key words: Chinese language, semantics, determinative, zoonym.

На протяжении последних нескольких десятков лет изучению грамматики уделяется большое внимание исследователей в области лингвистики. Начиная с работ И. Дж. Гельба [1, с. 366], Ж. Дерриды [3, с. 512], а потом продолжая замечательным исследованием О. М. Готлиба [2, с. 282], В. Ф. Резаненко [5, с. 132], Т. Е. Шишмаревой [10, с. 216–221], И. В. Шаравьевой [9, с. 168], К. В. Карасёвой [4, с. 127], идет разработка проблем семантического анализа компонентов иероглифических знаков. При этом наряду с определением составляющих иероглифических элементов возникает также немало вопросов относительно отдельных тематических групп знаков и мотивированности номинации входящих в них единиц. В частности, в центре нашего внимания – группа зоонимических обозначений и соответственно анализ того, каким образом формируются такие иероглифические знаки и их гнезда.

В ходе анализа материала исследования определено, что подсистема детерминативов, входящих в состав иероглифов-зоонимов китайского языка представляет собой набор из 22 элементов. Это такие графемы, как: 虫 ‘насекомое’, 鱼/魚 ‘рыба’, 鸟 ‘птица’, 犬/狗 ‘собака’, 鼠 ‘мышь’, 豸 ‘барсук’, 隹 ‘короткохвостная птица’, 牛 ‘корова’, 羊 ‘баран’, 马 ‘лошадь’, 鹿 ‘олень’, 豕 ‘свинья’, 艹 ‘трава’, 刀 ‘нож’, 火 ‘огонь’, 虎 ‘тигр’, 髟 ‘волосы’, 几 ‘стол’, 木 ‘дерево’, 尢 ‘хромой’, 甘 ‘сладкий’, 彑 ‘голова свиньи’. Данные графемы являются ключевыми смысловыми элементами в составе 200 сложных иероглифов-зоонимов китайского языка, например, детерминатив 鸟 ‘птица’ входит в состав 34 иероглифических знаков-зоонимов, называющих таких животных, как 鹤 ‘зуёк’, 鸚

‘щеврица’, 鹤 ‘трясогузка’, 鸭 ‘поползень’, 鷄 ‘перепелятник’, 鷓 ‘овсянка’, 鴉 ‘сова’, 鸞 ‘коршун’, 鸞 ‘канюк’, 鸚 ‘попугай’ и др.

Анализ показал, что в китайском языке существующие детерминативы иероглифических знаков, обозначающих животных, составляют 10.28% от всей существующей системы графем иероглифов китайского языка [6]. Это говорит о высокой степени значимости данной категории представлений в отношении носителей китайского языка, которая, рассматривая иероглифическую систему, может быть представлена 22 подкатегориями, что соответствует 22 детерминативам как семантическим указателям на определенную группу названий животных. На этом моменте важно отметить, что сама подсистема детерминативов-зоонимов насчитывает всего 12 единиц. В тоже время, обнаруженные нами детерминативы превышают это число почти в 2 раза, что говорит о значительно более широкой системе иероглифических классов, куда могут быть категоризованы иероглифы-зоонимы.

Детерминативы в иероглифах-зоонимах китайского языка имеют различную частотность, и формируют, соответственно, разные по объему иероглифические группы. Наиболее часто встречающимися детерминативами, т.е. образующими самые обширные иероглифические системы китайского письма, являются следующие иероглифы: 虫 ‘насекомое’, 鱼/魚 ‘рыба’, 鸟 ‘птица’. На примере данных детерминативов иероглифических знаков-зоонимов в этой статье мы определим мотивировочные основания, которые ложатся в основу зоонимических номинаций.

1. Детерминатив 虫 ‘насекомое’.

Состав иероглифических знаков, конститuentом которых является детерминатив 虫 ‘насекомое’, представляет собой одну из наиболее разветвленных систем китайского письма.

В китайской иероглифической системе, семантика детерминатива 虫 ‘насекомое’ содержит в себе значение страшного, опасного животного. Такое семантическое значение обусловлено тем, что первоначально данный детерминатив обозначал класс пресмыкающихся или конкретно ядовитую змею. Описываемый знак имел форму змеи с поднятой вверх головой, извилистым, длинным телом и вздернутым хвостом. Кроме того, имели место различные вариации иероглифа 虫 ‘змея’. Так, например, существовали знаки с изображённой угловатой головой или же поднятой головой с глазами, что сразу же помогало человеку распознать ядовитую змею. Постепенно линии иероглифа изменили форму на прямую, а голова «змеи» стала квадратной, полностью теряя свой первоначальный вид и превращаясь в узнаваемый иероглиф [12].

Детерминатив 虫 ‘насекомое’ описывал не только представителей класса пресмыкающихся и класса рептилии, также семантика данного знака распространяется на другие классы животных. Некоторые животные могут ходить, некоторые покрыты шерстью, для некоторых характерно паразитирование, у некоторых есть броня, некоторые покрыты чешуёй. Вышеперечисленные признаки являются основными характеристиками присущими не только пресмыкающимся и рептилиям, но и прочим представителям животного мира, что подтверждает наличие детерминатива 虫 ‘насекомое’ в составе иероглифов-зоонимов других классов животных в китайском языке [13].

Первоначально к иероглифу 虫 ‘змея’ относились все виды насекомых. Так, например, традиционный китайский иероглиф 蟲 ‘насекомое’ в своем составе имеет «трех змей», всё потому, что личинки большинства насекомых продолговатые и извивающиеся, по внешнему виду напоминают пресмыкающихся. Более того, в традиционном китайском языке три означало много, что стало основополагающим фактором изображения данного иероглифа.

Любое слово, связанное со значением животного, может использовать детерминатив 虫 ‘насекомое’ в своем составе. Это показывает, что иероглиф 虫 ‘змея’ изначально относится не только к классу пресмыкающиеся, но также ко многим организмам животного мира. Например, 老虎 ‘тигр’ – 大虫 ‘большой червь’, 蛇 ‘змея’ – 长虫 ‘длинный червь’, а 鱼 ‘рыба’ – 水虫 ‘водяной червь’. Позже, с непрерывным углублением понимания человеком мира природы, категории и названия животных постепенно уточнялись [19].

Иероглифические знаки, в состав которых входит детерминатив 虫 ‘насекомое’, образуют широкий круг зоонимов, включающих наименования представителей типа членистоногих, типа моллюски, типа кольчатые черви, типа стрекающие и типа хордовые. Так, например, в данную группу могут быть отнесены такие иероглифические знаки-обозначения, как: 蚌 ‘рисовый долгоносик’, 蚱/蛄 ‘кузнечик’, 蚊 ‘комар’, 蝗 ‘саранча’, 虱 ‘вошь’, 螳/螂 ‘богомол’, 蝶 ‘бабочка’, 蚤 ‘блоха’, 蟥 ‘хрущ’, 蛄/蛭 ‘навозный жук’.

Необходимо подчеркнуть, что существуют иероглифы-наименования представителей животного мира, которые существенно влияют на жизнедеятельность и функционирование человека. В вышеуказанном перечне к таким единицам относится знак 蚕 ‘шелкопряд’. Представитель этого класса имел первостепенное значение для человека и существенно повлиял на развитие человеческого рода, выполняя определенные задачи, такие как пряжи нитей для последующего изготовления ценной ткани, которая является дорогим материалом и по сей день. Это стало главной причиной, по которой носитель китайского языка выделяет его отдельным, узнаваемым иероглифом 蚕 ‘шелкопряд’ с целью выделить среди остальных представителей данной категории.

Примечательно, что детерминатив 虫 ‘насекомое’ используется иероглифической системой китайского языка не только для номинации беспозвоночных организмов животного мира, а также используется для обозначения представителей подтипа позвоночных. К таким представителям можно отнести ежа (猬/蝟/鼯) и летучую мышь (蝠).

Изначально ежа обозначали посредством фоноидеографического иероглифа 鼯. Данный знак включает в свой состав детерминатив 彡 ‘голова свиньи’, что говорит о схожести внешнего вида этого животного с внешним видом свиньи. Семантика другого варианта изображения ежа 蝟 описывается способом питания животного. Так как этот представитель класса млекопитающие использует насекомых в качестве пищи, актуальность этого признака определяет выбор детерминатива 虫 ‘насекомое’ в качестве семантического компонента данного иероглифа-зоонима. Третий вариант написания иероглифа еж 猬 использует детерминатив 犭 ‘собака’ для передачи семантического значения данного знака в китайском языке. Выбор такого детерминатива объясняется тем, что внешний вид, особенности существования и функционирования животного схожи с

особенностями представителей того же класса, то есть класса млекопитающие. Ярким примером чего могут служить такие животные, как 狐 ‘лиса’, 猫 ‘кошка’, 狼 ‘волк’, 獾 ‘барсук’, 狸 ‘енотовидная собака’.

Причина написания знака 蝠 ‘летучая мышь’ с использованием детерминатива 虫 ‘насекомое’ точно такая же, как и у знака 蝟 ‘ёж’. Другими словами, постановка детерминатива 虫 ‘насекомое’ выражает способ питания животного. Летучая мышь так же, как и ёж, не является значимым представителем животного мира, занимающий неотъемлемое место в жизнедеятельности человека, поэтому для носителя китайского языка данное животное имеет низкую степень значимости. С другой стороны, включение детерминативов в сложный иероглиф-зооним может быть обусловлен наоборот значимостью отдельных животных в китайской символике. Так, с исключительно положительным значением этого животного связано и позитивное восприятие китайцами летучих мышей на новогодних благопожелательных картинках няньхуа: на рисунках нередко изображались вылетающие из шкатулки пять летучих мышей, что «прочитывалось» людьми как пожелание счастья, поскольку в китайском языке понятия «летучая мышь» и «счастье» передаются разными, но совпадающими по звучанию иероглифами (fu) [11, с. 84].

В китайском языке, иероглифы-наименования с детерминативом 虫 ‘насекомое’, чаще всего репрезентируют живых организмов, не пригодных для пищи. Более того, такие представители животного мира обладают семантикой, которая выражается значением диковинного, нетипичного существа, значительно отличающегося внешним видом от остальных категорий животных. Именно поэтому детерминатив 虫 ‘насекомое’ изображается в таких единицах как: 蜃 ‘медуза’, 螭 ‘полип’, 蚌 ‘устрица’, 蜗 ‘улитка’.

2. Детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’.

Вторая по распространенности система иероглифов-зоонимов китайского языка относится к детерминативу 鱼/魚 ‘рыба’.

Изначально изображение детерминатива 鱼/魚 ‘рыба’ записывали на черепаших панцирях и костях, что являлось формой гадания в Древнем Китае. Иероглиф описывал внешний вид и форму представителей рыб, которые в зависимости от вида животного и территории распространения имели свою особенную форму. Помимо этого, такая вариация написания иероглифа говорит о проявлении интереса человека к данному виду класса животных посредством тщательного наблюдения. Первоначальное изображение данного иероглифа четко передает внешний вид этого класса животных организмов: заостренная рыбка голова, симметричные спинной и брюшной плавники по бокам тела и ножницеобразный рыбий хвост. Следует отметить, что существовали прочие варианты написания иероглифа, например прослеживается тенденция изображения рыбы с открытым ртом. Также на теле имеется чешуя, которая изображена прямыми пересекающимися линиями, в последствии чего эту характерную черту стали изображать с помощью графемы 田 ‘поле’, которая не несет никакого прямого значения в написании данного иероглифа. Для удобства гравировки иероглиф 鱼/魚 ‘рыба’ изображали с обращенной вверх головой [14].

Намного позднее написание иероглифа 鱼/魚 ‘рыба’ было значительно упрощено. Так, например, изображение хвоста рыбы сначала изменилось на че-

тыре точки снизу 魚, посредством чего форма хвоста стала напоминать графему 灬 ‘огонь’, которая в данном случае не несет никакой смыслообразительной функции. После вариант написания иероглифа 魚 ‘рыба’ изменился последний раз, в ходе чего графему 灬 ‘огонь’ сместила горизонтальная прямая черта 鱼. Причиной такого изменения является удобство в процессе скорописи данного иероглифа.

Иероглифические знаки, в состав которых входит детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’, составляют определенный круг иероглифов-зоонимов китайского языка, включающих наименования представителей типа хордовые и типа моллюски. Так, например, в данный круг могут быть отнесены такие иероглифические знаки-обозначения, как: 鯉 ‘анчоус’, 鮭 ‘лосось’, 鯪/鯪 ‘востробрюшка’, 鯽/鯽 ‘карась’, 鰮 ‘морская собачка’, 鰻 ‘иваси’, 鰩 ‘волосозуб японский’, 鰱/鰱 ‘лещ’, 鮠 ‘каменный окунь’, 鰺 ‘камбала’.

Следует отметить, что детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’ используется иероглифической системой китайского языка не только для номинации организмов животного мира различных классов рыб, а также для обозначения представителей класса млекопитающие. Число иероглифов-зоонимов данного класса представляет собой набор из следующих единиц: 鯨 ‘панголин’, 鯨 ‘кит’.

Причина, по которой детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’ находится в составе иероглифа-зоонима 鯨 ‘кит’, заключается в схожести внешнего вида животного с внешним видом большинства представителей категории рыб. Более того, одинаковая среда обитания и схожий способ функционирования, также являются одними из главных причин использования данного детерминатива в иероглифе 鯨 ‘кит’.

Иероглиф-зооним китайского языка 鯨 ‘панголин’ является нетипичным представителем класса млекопитающие, включающий в свой состав детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’. По причине наличия роговых ромбических отростков по всему телу, напоминающие чешую, которая в большинстве своём характерна для представителей рыб, можно предположить, что данное основание является главным признаком написания иероглифа 鯨 ‘панголин’ с использованием детерминатива 鱼/魚 ‘рыба’, хотя само животное не имеет никакой прямой связи с классом рептилий или рыб.

Детерминатив 鱼/魚 ‘рыба’ также используется в написании таких знаков-обозначениях, как 鱷 ‘крокодил’ и 鯢 ‘углозуб’. Употребление детерминатива 鱼/魚 ‘рыба’ в написании иероглифов-зоонимов этих представителей животного мира обуславливается подобием особенностей среды обитания и способов функционирования с характеристиками жизнедеятельности рыб.

Заметим, что представитель класса пресмыкающиеся – 鱷 ‘крокодил’ имеет важное значение в китайской культуре. Для человека данное животное является одним из самых значимых среди всех остальных живых организмов. Поскольку данное существо несет опасность жизнедеятельности человека, крокодил занимает первостепенное место в культуре ещё с давних времен. Первоначально иероглиф-наименование этого животного имело иное написание. Данный представитель класса пресмыкающиеся изображался с помощью иероглифа 鼉 ‘крокодил’, который целиком имеет изобразительное происхождение, то есть обуславливает форму и внешний вид животного. Кроме того, это животное изначально не имело категориального написания и обладает определенным иеро-

глифом 鼉 ‘крокодил’, то можно заключить, что крокодил издревле имел высокую степень значимости для носителя китайского языка.

Считается, что именно крокодил был прообразом такого мифического существа как дракон, занимающего уникальное почетное место в китайской культуре. Именно по причине схожести внешнего вида и формы, крокодила называли Лонг 龙 ‘дракон’. До сих пор большое количество населения Китая склонны полагать, что данный представитель класса пресмыкающееся является символом удачи и процветания [15].

3. Детерминатив 鸟 ‘птица’.

Третьим по частотности в составе иероглифических знаков зоонимов китайского языка является детерминатив 鸟 ‘птица’.

С самого начала детерминатив китайского языка 鸟 ‘птица’ появился в надписях на черепаших панцирях и костях и имел пиктографический характер. Изображение детерминатива 鸟 ‘птица’ описывало внешний вид представителей данного класса – форма клюва, головы, тела, ног и крыльев менялась в зависимости от территории обитания животного и его облика.

Позже, с развитием и появлением письма Цзиньвэнь линии начертания детерминатива 鸟 ‘птица’ стали немного толще. Для удобства написания иероглифов письмо Цзиньвэнь преобразовалось в письмо Сяочжуань, благодаря которому в изображении детерминатива 鸟 ‘птица’ остались только глаза, голова и крылья, в отличие от первоначального написания. Такое написание стало основой для формирования традиционного китайского иероглифа 鸟 ‘птица’.

В дальнейшем письменность была гораздо упрощена, благодаря чему изображением иероглифа стало написание в стиле Кайшу. В связи с данным фактом, «крылья» иероглифа 鸟 ‘птица’ приняли вид четырех точек и стали походить на графему 灬 ‘огонь’, которая в данном случае не несет никакой смысловозначительной функции. По причине удобства в процессе скорописи, окончательным вариантом изображения 鸟 ‘птицы’ стал вариант иероглифа с объединёнными в одну горизонтальную линию точками [7].

Иероглифические знаки, в состав которых входит детерминатив 鸟 ‘птица’, образуют достаточно обширный круг иероглифов-зоонимов китайского языка. Исходя из материала анализа, в эту группу включены только названия представителей типа хордовые класса птиц, то есть 34 знака. К таким зоонимам можно отнести: 鸵 ‘эму’, 鹤 ‘трясогузка’, 鸱 ‘сова’, 鸢 ‘коршун’, 鸵 ‘страус’, 鸚 ‘попугай’, 鹤 ‘журавль’, 鸞 ‘гриф’, 鹰 ‘орёл’, 鸦 ‘ворона’ и др.

Существуют и иные компоненты смысловой части иероглифов-зоонимов китайского языка класса птиц для передачи особенного значения детерминатива в иероглифах-наименованиях животных. Так, можно выделить слово 莺 ‘иволга’, включающее в свой состав детерминатив 艹 ‘трава’. В данном случае выбор этого детерминатива обуславливается указанием на другие немаловажные признаки, а именно способ питания и среда обитания животного, что в отличие от представителей детерминатива 鸟 ‘птица’, которые обусловлены указанием на тип объекта живой природы, использование детерминатива 艹 ‘трава’ является нетипичным обозначением для иероглифов-зоонимов класса птиц.

Еще одним представителем иероглифа-наименования птиц, для которого так же нехарактерно тривиальное использование детерминатива 鸟 ‘птица’, в

качестве указания на тип объекта животного мира, является иероглиф–зооним 泉 ‘филин’, с включающим в себя детерминативом 木 ‘дерево’. Использование данного детерминатива, как и использование детерминатива 艹 ‘трава’, объясняется указанием на среду обитания животного. Примечательно, что иероглиф–зооним 泉 ‘филин’ также уместен в употреблении касательно человека, имея негативный посыл и контекст в отношении тиранического характера индивида. Издревле этот представитель класса птиц имел значение жестокой птицы, животного, «не имеющее нравственных принципов». Причиной этого стал тот факт, что птицы семейства сов, вскормленные своей матерью в малолетнем возрасте, могут загрызть её же до смерти, как только та станет неспособной охотиться на добычу и удовлетворить своих детей в кормлении [8].

Таким образом можно заключить, что в подавляющем большинстве в основе образования иероглифов со значением животного лежит категориальный признак. Данный признак ярко выражен в таких категориях, как насекомые, рыба, большинство млекопитающих и птиц: 蛾 ‘мотылёк’, 蜗 ‘улитка’, 蚁 ‘муравей’, 鲆 ‘ставрида’, 鲟 ‘дорадо’, 鲈 ‘фугу’, 猬/蝟/鼯 ‘ёж’, 鸭 ‘утка’, 鸬 ‘баклан’, 鸽 ‘голубь’. Дифференциальный признак также высокорелевантен, но число иероглифов–наименований представителей животного мира, для которых характерен данный признак как ведущий при выборе детерминатива, значительно меньше (泉 ‘филин’, 莺 ‘иволга’).

ЛИТЕРАТУРА

1. Гельб, И. Е. Опыт изучения письма (Основы грамматики) / И. Е. Гельб. Пер. с англ. Л. С. Горбовицкой, И. М. Дунаевской; ред. и предисл. И. М. Дьяконова. – М. : Радуга, 1982. – 366 с.
2. Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности / О. М. Готлиб. – М. : Муравей, Восток–Запад, Восточная книга, 2006. – 282 с.
3. Деррида, Ж. О грамматологии / Ж. О. Деррида. Пер. с фр. и вст. ст. Н. Автономовой. – М. : Ad Marginem, 2000. – 512 с.
4. Карасёва, К. В. Принципы декодирования китайских логограмм и реконструкция их семантики / К. В. Карасева. – Минск : РИВШ, 2014. – 127 с.
5. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности (базовые структурные элементы). / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
6. Словарь Канси 康熙字典 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.zdic.net/zd/kx/>. – Дата доступа : 20.01.2023.
7. Словарь Канси 康熙字典 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.zdic.net/hans/鸟>. – Дата доступа : 21.01.2023.
8. Словарь Канси 康熙字典 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.zdic.net/hans/泉>. – Дата доступа : 21.01.2023.
9. Шаравьёва, И. В. Китайская письменность: грамматология в монадно-модусной модели представления : монография / И. В. Шаравьёва. – М. : Издательство ВКН, 2020. – 168 с.
10. Шишмарева, Т. Е. Грамматологическая гипер-гипонимия глав с биологической и зооморфной семантикой в словаре «Эрья» // Регионоведческие чтения : Азиатско-Тихоокеанский регион в диалоге языков и культур : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (26 апреля 2018 г., г. Иркутск) / Т. Е. Шишмарева, А. А. Шошин. – Киров : Изд-во МЦИТО, 2018. – С. 216–221.
11. Fu, Xiaosia. The mystery and symbolism of the Chinese benevolent drawing / Xiaosia Fu. – Bulletin of the Chelyabinsk State University, Philosophy Sociology. Culturology, 2010. – pp. 84.
12. 国学大师 古典图书集成 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.guoxuedashi.net/xiangxingzi/147qo/>. – Дата доступа : 20.01.2023.

13. 知乎 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://zhuanlan.zhihu.com/p/419136132>.
– Дата доступа : 20.01.2023.
14. 百度知道 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://baike.baidu.com/item/鱼/774360>. – Дата доступа : 20.01.2023.
15. 夔氏网 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://kui.zupu.cn/xinwen/415092.jhtml>.
– Дата доступа : 21.01.2023.